P

Manual de instruções

Misturador de bar duplo

135101

V1/1013

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais 2
1.1 Informações sobre o manual de instruções 2
1.2 Explicação dos símbolos 2
1.3 Responsabilidade e garantia 3
1.4 Direitos de autor 3
1.5 Declaração de conformidade 3

2. Segurança 4
2.1 Informações gerais 4
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 4
2.3 Utilização de acordo com as disposições 5

3. Transporte, embalagem e armazenamento 6
3.1 Controle na entrega 6
3.2 Embalagem 6
3.3 Armazenamento 6

4. Dados técnicos 7
4.1 Indicações técnicas 7
4.2 Especificação dos componentes do aparelho 7

5. Instalação e utilização 8
5.1 Indicações de segurança 8
5.2 Instalação e ligação 9
5.3 Utilização 9

6. Limpeza e manutenção 11
6.1 Indicações de segurança 11
6.2 Limpeza 11
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção 12

7. Reciclagem 12

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de duvidas deve contactar o fabricante.

NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

! ***CUIDADO!***

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças,** a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O Dual-Barmixer (misturador de bar) serve **apenas** para **preparar batidos de leite e coquetéis**.

! CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.
Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

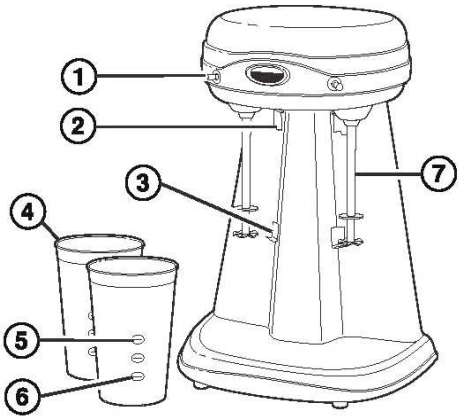
4. Dados técnicos

4.1 Indicações técnicas

Nome	Misturador de bar duplo
N°de ref.:	**A135101**
Material:	Parte exterior: fundição sob pressão de alumínio, pintada de branco, misturadores e pontas de mistura: aço inoxidável
Conexão:	200 W / 230 V~ 50 Hz
Dimensões:	L 310 x P 190 x A 430 mm
Copo de mistura (2):	de CNS, capacidade: 700 ml cada
Peso:	7,15 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

4.2 Especificação dos componentes do aparelho



1. **Interruptor** com regulação de velocidade de dois níveis
   - **O – OFF** / desligado
   - **1 –** devagar
   - **2 –**-rápido
2. **Pega para o copo com o interruptor de segurança** – o misturador é ligado automaticamente quando for colocado o copo de mistura.
3. **Suportes para os copos**
4. **Copo de mistura** com capacidade de **700 ml**.
5. Indicação **do nível máximo de enchimento (aprox. 350 ml)**
6. Indicação **do nível mínimo de enchimento (aprox. 150 ml)**
7. **Misturador** – para misturar e espumar as bebidas.

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.

ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar completamente o material de embalagem.
- Colocar o aparelho num lugar seguro com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Não colocar o aparelho perto de fontes de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

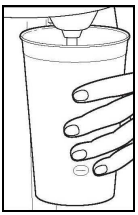
- Os misturadores e os copos de mistura devem ser limpos (ver o capítulo 6.2 **"Limpeza"**).
- Passar a parte exterior do aparelho com um pano macio e húmido.
- Inserir a ficha do aparelho numa tomada eléctrico com terra.
- O Dual-Barmixer (misturador de bar) está equipado com 2 misturadores ligados separadamente. Verificar se ambos os misturadores encontram-se na posição **"O"**.
- Encher o copo de mistura com os ingredientes desejados.

! CUIDADO!

Durante o enchimento dos copos de mistura, deve tomar atenção para não ultrapassar a indicação do nível máximo de enchimento dos copos (indicação de cima, cerca de 350 ml).

Não encher o copo de mistura com demasiada pequena quantidade de ingredientes, pois os misturadores não irão misturá-los.

Tomar atenção à indicação do nível mínimo de enchimento do copo de mistura (cerca de 150 ml)!



- Montar o copo de mistura no aparelho. Verificar se a parte de cima do copo de mistura encontra-se na pega do copo.
- A berma do fundo do copo de mistura tem que estar fixada firmemente no suporte, pois apenas desta forma é garantida a estabilidade e o contacto do copo de mistura com o interruptor de segurança.

CUIDADO!
Usar apenas copos de mistura originais!

- Se tiver a certeza de que o misturador está firmemente colocado na pega e o copo de mistura montado correctamente, pode ligar o misturador de bar. No início deve ligar sempre o nível de velocidade **"1" (devagar),** seguidamente alterar para o nível de velocidade **"2" (rápido).**
- Misturar a bebida até atingir a consistência desejada (1-2 minutos).
- Se a bebida estiver bem misturada, o interruptor deve ser passado para a posição **"O" (OFF)**, o copo de mistura deve ser retirado, levantando o mesmo levemente no suporte.
- O conteúdo do copo de mistura deve ser passado para os copos e a bebida pode ser servida.
- Quando usar gelo duro ou preparar um batido denso, durante a mistura pode levantar um pouco o copo de mistura e mexê-lo, para obter uma consistência uniforme.

ATENÇÃO! Perigo de ferimento!
Nunca deve tocar nos elementos do aparelho que encontram-se em movimento!

- Desligar o aparelho da electricidade (retirar a ficha!), se o aparelho já não for utilizado.

Indicações e conselhos

- A maioria das bebidas pode ser misturada em menos de dois minutos.
- Quando preparar bebidas de fruta, não deve usar frutos inteiros, mas apenas frutos triturados ou esmagados.
- O copo de mistura tem que estar sempre cheio até à indicação do nível mínimo de enchimento, para que os misturadores possam misturar os ingredientes.
- Se forem preparados líquidos com consistência rara, deve tomar particular atenção para não ultrapassar a indicação do nível máximo de enchimento, para evitar o transbordo do conteúdo do copo de mistura durante a trituração.
- Os melhores resultados são atingidos, utilizando ingredientes frios. As bebidas coquetéis de leite têm melhor sabor, se forem preparadas com leite bem resfriado. Quanto mais frio for o leite, mais denso e espumado será a bebida que obtivermos.
- Os xaropes e pós devem ser adicionados no último instante antes da mistura, para não sedimentarem no fundo do copo de mistura.

- No copo de mistura deve colocar primeiro os ingrediente líquidos, apenas depois os ingredientes sólidos.
- A mistura deve ser iniciada no nível **"1" (devagar)**, antes de aumentar a velocidade para o nível **"2" (rápido)**.
- O misturador de bar **não** serve para picar gelo. Para as bebidas, que necessitam de gelo, deve usar gelo picado.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!) e que arrefeceu.

o Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.

o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

! CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

o O aparelho deve ser limpo regularmente.

o Para limpar os misturadores, deve montar no aparelho o copo de mistura enchido com cerca de 250 ml de água quente com detergente para lavar a louça, o interruptor deve ser colocado no nível de velocidade **"1" (devagar)** durante cerca de 30 segundos. Passar o interruptor para a posição **"O" (OFF)** e entornar a água. Repetir o processo de lavagem mais uma vez, usando apenas água quente para enxaguar o misturador. Secar os misturadores com um pano seco e macio.

o O copo de mistura deve ser enxaguado com água quente e deve ser seco.

o Para lavar mais precisamente o copo de mistura, pode colocar o mesmo no lava-louça.

NOTA!

Os copos de mistura podem ser lavados em lava-louças!

o A caixa do aparelho deve ser limpa com um pano macio e húmido e precisamente seca.

o Deve usar apenas panos macios e **absolutamente** evitar a utilização de produtos de limpeza agudos, que possam riscar o metal.

o Após lavar o aparelho, deve usar um pano macio e seco e polir a superfície do aparelho.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120